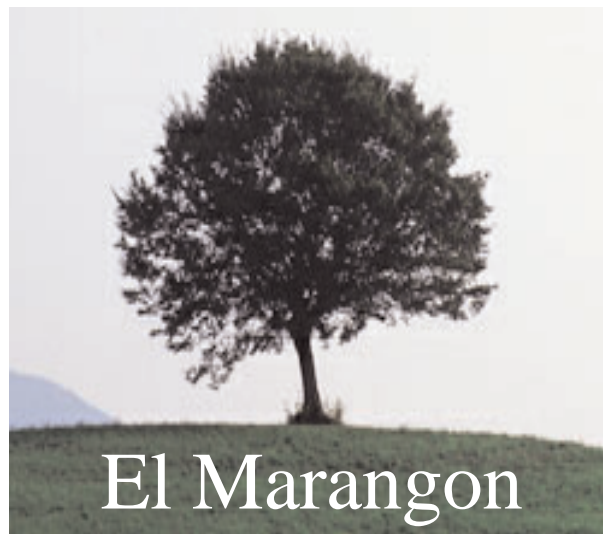


# Dentro la bottega del Marangon...

Dall'albero al mobile: il legno assume molti volti e subisce delicate metamorfosi. Con semplicità e pacatezza, ci piace raccontarvi un po' di noi e del nostro curioso destino di *marangoni* (falegnami), la vita e i percorsi dei nostri mobili, svelando quanto si svolge nel retrobottega per rendervi complici di questa bella avventura che si prolunga nelle dimore di quanti apprezzano la qualità di ciò che realizziamo.

Un tempo, i buoni padri di famiglia piantavano il



## Dentro la bottega del Marangon...

From trees to furniture: wood takes different shapes and goes through fine transformations. With simple words and in a relaxed atmosphere, we will tell you something about us and our strange destiny of *marangoni* (the dialect word for carpenters). We will tell you about the creation and life of our furniture by revealing what happens in the back of our shops to make you take part in this beautiful adventure that continues in the homes of those who appreciate the quality of our products.

Once upon a time, the fathers used to plant a cherry tree when a daughter was born. When she reached the age for marriage, the tree was used to make a bed that would foster love and life. This is the most humane and useful life of a tree that must be respected in its fibre and veins. This is the most beautiful lesson of love towards wood and its noble nature, living matter that we can mould and feel as the true result of our handwork.

## Dentro la bottega del Marangon...

Vom Baum zum Möbel: Holz hat viele Gesichter und unterliegt heiklen Wandlungen. Wir möchten Ihnen auf einfache und schlichte Weise ein wenig über uns und unser kuriose Schicksal als *marangoni* (Schreinermeister), sowie über das Leben und den Werdegang unserer Möbel erzählen, und sie in die Geheimnisse unserer

Hinterzimmers einweihen, um Sie an diesem wunderbaren Abenteuer teilhaben zu lassen, das sich bis in die Wohnungen derer erstreckt, die die Qualität unserer Erzeugnisse zu schätzen wissen.

Einst pflanzten die Familienväter bei der Geburt einer Tochter einen Kirschbaum, dessen Holz später, wenn sich die Tochter in heiratsfähigem Alter befand, zu einem Bett verarbeitet wurde, das der Liebe und der Fortpflanzung diene. Dies ist die menschliche und nützliche Seite des Baumes, dem bis in die Maserung und Fasern Achtung entgegengebracht wird, dies ist der schönste Ausdruck der Liebe zum Holz und seiner edlen Natur; ein lebendiges Material, das wir verwandeln und als unsere Schöpfung ansehen.

## Dentro la bottega del Marangon...

De l'arbre au meuble: le bois prend beaucoup d'aspects différents et subit des métamorphoses délicates. Nous aimerions vous parler, simplement et calmement, un peu de nous et de notre curieux destin de *marangoni* (menuisiers), de la vie et du parcours de nos meubles, en vous dévoilant ce qui se passe dans l'arrière-boutique pour vous faire participer à cette belle aventure qui se prolonge dans les maisons de ceux qui apprécient la qualité de ce que nous réalisons.

Autrefois, les bons pères de famille plantaient un cerisier quand une fille naissait. Ainsi, quand elle avait l'âge de se marier, l'arbre lui procurait le bois pour construire un lit et l'aider à aimer et produire la

ciliegio quando nasceva una figlia. E così, quando fosse stata in età da marito, l'albero avrebbe dato il suo legno per costruire un letto che aiutasse ad amare e a produrre la vita.

Questa la vicenda più umana e più utile dell'albero che va rispettato nelle sue vene e fibre, questa è la lezione più bella di amore verso il legno e della nobiltà della sua natura, materia pulsante che possiamo trasformare e sentire come autentico frutto dalle nostre mani.

vie. Il s'agit du rôle le plus humain et le plus utile de l'arbre qui doit être respecté dans toutes ses veines et ses fibres ; il s'agit de la plus belle leçon d'amour vis-à-vis du bois et de la noblesse de sa nature, matériau vivant que nous pouvons transformer et percevoir comme le fruit réel de nos mains.

## Dentro la bottega del Marangon...

Del árbol al mueble: la madera asume muchas caras y sufre metamorfosis delicadas. Con sencillez y calma, nos gusta contarles un poco de nosotros y de nuestro destino curioso de *marangoni* (carpinteros), la vida y los recorridos de nuestros muebles, revelando lo que se realiza en la trastienda para volverles cómplices de esta bella aventura que se extiende a las residencias de los que aprecian la calidad de lo que nosotros realizamos.

Un tiempo, los buenos padres de familia plantaban el cerezo cuando nacía una hija. Y así, cuando ella hubiera alcanzado la edad para casarse, el árbol habría dado su madera para construir una cama que ayudara a amar y a producir la vida. Este es el acontecimiento más humano y más útil del árbol que hay que respetar en sus vetas y fibras, esta es la lección más bella de amor hacia la madera y de la nobleza de su naturaleza, materia pulsante que podemos transformar y sentir como un fruto auténtico de nuestras manos.

# I collaboratori



«Il corpo ci costringe a desiderare ciò che è utile, o semplicemente comodo, e l'anima ci domanda il bello; ma il resto del mondo, e le sue leggi come i suoi accidenti, ci obbliga a considerare in ogni opera la questione della sua solidità».

*P. Valéry, Eupalinos o l'Architetto*

## **Our team**

"Our bodies force us to desire what is useful, or simply comfortable, and our souls strive for beauty; but the rest of the world with its laws and accidents forces us to come to terms with robustness in every work".

*P. VALÉRY, Eupalinos or the Architect*

## **Die Mitarbeiter**

"Der Körper zwingt uns, das zu ersehnen, was nützlich oder einfach nur bequem ist, und die Seele verlangt das Schöne; aber der Rest der Welt, sowie ihre Gesetze und ihre Vorkommnisse, zwingen uns, in jedem Werk die Frage der Solidität zu berücksichtigen".

*P. VALÉRY, Eupalinos oder der Architekt*

## **Les Collaborateurs**

"Le corps nous oblige à désirer ce qui est utile, ou simplement pratique, et l'âme nous demande ce qui est beau; mais le reste du monde, avec ses lois et accidents, nous oblige à considérer dans chaque œuvre la question de sa solidité".

*P. VALÉRY, Eupalinos ou l'Architecte*

## **Los Colaboradores**

"El cuerpo nos obliga a desear lo que es útil, o simplemente cómodo y el alma nos pide lo bello; pero el resto del mundo y sus leyes como sus vicisitudes, nos obliga a considerar en cada obra la cuestión de su solidez".

*P. VALÉRY, Eupalinos o el Arquitecto*





# L'azienda

Armonizzare la nostra vocazione "artigianale", erede della tradizione dei *marangoni* veneti con la tecnologia del presente, forse può apparire una scelta poco praticabile. Per noi, è la naturale evoluzione della nostra identità, perché i mobili che facciamo riassumono comunque conoscenze e gesti persi nella notte dei tempi, eppure ancora vitali per l'uomo dell'era industriale, mai abbandonato dal desiderio di qualità e di naturale senso del buono.

**The company** Blending our "artisan" vocation, inherited from the Venetian *marangoni* (carpenters), with today's technology perhaps does not seem to be a very feasible choice. But we believe this is the natural evolution of our identity. The furniture we manufacture is a compound of knowledge and gestures dating back to times immemorial, but still fundamental for man in the industrial era longing for quality and loving good things.

**Das Unternehmen** Unsere "handwerkliche" Berufung, ein Erbe der Tradition der venezianischen *Marangoni*, mit der heutigen Technologie in Einklang zu bringen, mag ein fast unmögliches Unterfangen erscheinen. Für uns bedeutet dies die natürliche Entwicklung unserer Identität, da die von uns gefertigten Möbel Erkenntnisse und Gesten beinhalten, die in grauer Vorzeit verloren gingen, jedoch für die Menschen des Industriezeitalters, die auch heute noch von dem Wunsch nach Qualität und einem natürlichen gesunden Menschenverstand besetzt sind, von lebenswichtiger Bedeutung sind.

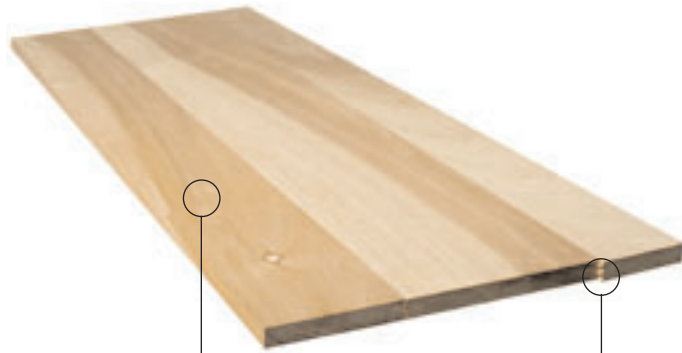
**L'entreprise** Harmoniser notre vocation "artisanale", héritière de la tradition des *marangoni* de la Vénétie, avec la technologie du présent peut-être sembler un choix peu praticable. Pour nous, c'est l'évolution naturelle de notre identité, étant donné que les meubles que nous réalisons résument de toute façon les connaissances et les gestes perdus dans la nuit des temps, et toutefois encore vitaux pour l'homme de l'ère industrielle qui éprouve toujours un désir de qualité et un sens naturel pour le beau.

**La empresa** Armonizar nuestra vocación "artesanal", heredera de la tradición de los *marangoni* venetos con la tecnología del presente, tal vez puede parecer una elección poco praticable. Para nosotros, es la evolución natural de nuestra identidad, porque los muebles que construimos resumen de todos modos conocimientos y gestos perdidos en la noche de los tiempos, sin embargo aún vitales para el hombre de la era industrial, nunca abandonado por el deseo de calidad y por el sentido natural de lo bueno.





# Essenze e Materiali



Piano in ciliegio massello  
Massive cherry top  
Platte aus massivem Kirschbaum  
Plan en cerisier massif  
Plano de cerezo macizo



Incastro a pettine  
Groove-and-tongue joint  
Kammverbindung  
Assemblage à peigne  
Junta de espiga y muesca

L'essenza del nostro percorso è il ciliegio in tutte le sue varianti e applicazioni. I mobili di questa collezione hanno le parti esterne composte da tavole di ciliegio o listellare lastronato ciliegio, le parti interne sono tavole di latifoglie europee o in listellare e multistrati impiallacciato. Il ciliegio è un legno storicamente usato in vaste aree del mondo, per le sue doti organiche ed estetiche, che gli donano luminosità e morbidezza, ideale quindi per creare questi nostri compagni di viaggio quotidiano che sono i mobili. La scelta del listellare o multistrati in alcune parti dei mobili è dettata dalla volontà di renderli più stabili nel tempo, mantenendo inalterate le loro iniziali qualità, visibili e strutturali.

**Wood and materials** We use cherry wood in all its different types and applications. In the furniture of this collection, the outer parts are made of cherry wood boards or blockboard veneered with cherry wood, while the inner parts are made of European hardwood boards or veneered blockboard or multi-ply plywood. Cherry wood has always been used in several parts of the world for its brightness and soft touch. It is therefore ideal to create our everyday companion: furniture. The choice for blockboard or multi-ply plywood for some parts is meant to make it more resistant to time wear, though keeping its original visible and structural characteristics unchanged.

**Holzarten und Materialien** Die von uns eingesetzte Holzart ist Kirschbaum in allen seinen Varianten und Anwendungen. Die Außenteile der Möbel dieser Kollektion bestehen aus Kirschbaumplatten oder aus Kirschbaum furniertem Leistenholz, die Innenseiten hingegen bestehen aus Platten aus europäischen Laubhölzern oder aus furniertem Leistenholz oder Vielschichtholz. Dank seiner organischen und ästhetischen Vorteile, die ihm Glanz und Weichheit verleihen, wird Kirschbaum seit jeher in weiten Teilen der Welt eingesetzt und ist daher ideal zur Fertigung von Möbeln, die uns tagtäglich in unserem Leben begleiten. Die Entscheidung, ob Leistenholz oder Vielschichtholz ist bei einigen Teilen der Möbel dadurch bedingt, ihre Dauerfestigkeit zu erhöhen und ihre ursprünglichen sichtbaren und strukturellen Eigenschaften zu erhalten.

**Essences et matériaux** L'essence de notre parcours est le cerisier dans toutes ses variantes et applications. Les meubles de cette collection ont les parties extérieures composées de planches de cerisier ou lamellé plaqué cerisier, tandis que les parties intérieures sont formées de planches d'arbres latifoliés européens ou en lamellé et multiplis plaqué. Le cerisier est un bois historiquement employé dans de vastes régions du monde, pour ses caractéristiques organiques et esthétiques, qui lui confèrent luminosité et douceur, idéal donc pour créer nos compagnons de voyage quotidiens, les meubles. Le choix du lamellé ou multiplis pour certaines parties des meubles est dicté par la volonté de les rendre plus stables dans le temps, tout en maintenant inchangées leurs qualités originales, visibles et structurelles.

**Maderas y materiales** La madera de nuestro recorrido es el cerezo en todas sus variantes y aplicaciones. Los muebles de esta colección tienen las partes externas constituidas por tablas de cerezo o por madera listonada chapada cerezo, las partes internas son tablas de latifolios europeos o de madera listonada y multiestrato chapada. El cerezo es una madera históricamente utilizada en vastas áreas del mundo, por sus dotes orgánicas y estéticas, que le donan luminosidad y una sensación de suavidad, ideal para crear estos nuestros compañeros de viaje diario que son los muebles. La selección de la madera listonada o multiestrato en algunas partes de los muebles está dictada por la voluntad de volverlos más estables en el tiempo, manteniendo inalteradas sus calidades iniciales, visibles y estructurales.



Listellari con evidenziati i listelli di legno massiccio che lo compongono  
Blockboard wood showing the massive wood strips forming it  
Leistenholz, bei dem die Massivholzleisten, aus denen es zusammengesetzt ist, deutlich sichtbar sind  
Lamellé avec les lattes de bois massif qui le composent mises en relief  
Madera listonada con evidenciados los listones de madera maciza que la constituyen



# Cornici e telai

Le cornici dei mobili hanno da sempre la funzione di coprire le giunzioni e decorare le parti esterne dei mobili. Le nostre cornici sono esclusivamente in ciliegio, talvolta utilizzato nella pregiata lavorazione "legno di testa", per ottenere gradevoli disegni naturali nella modanatura.

Abbiamo inteso "telaio" come la struttura portante, realizzata esclusivamente in ciliegio, che per le sue doti di robustezza e indeformabilità serve da ossatura a pannelli, sportelli, piani.



## Profiles and Frames

Furniture profiles have always had the function of concealing joints and decorating the outer parts. Our profiles are always made of cherry wood, sometimes with concentric veins to obtain pleasant and natural decorations in the trim.

"Frames" are the bearing structures always made of cherry wood, which is robust and non-deformable and therefore suitable for the structure of panels, doors and tops.

## Aufleistungen und Rahmen

Die Aufleistungen der Möbel dienen zum Abdecken der Verbindungen und zur Dekoration der Außenseiten der Möbel. Unsere Aufleistungen bestehen ausschließlich aus Kirschbaum, das teilweise in der hochwertigen Verarbeitung "mit konzentrischer Maserung" eingesetzt wird, um angenehme natürliche Zeichnungen bei den Ornamenten zu erhalten.

Unter "Rahmen" verstehen wir die tragende Struktur, die ausschließlich aus Kirschbaum besteht, das dank seiner Stabilität und Formbeständigkeit als Gerüst für Platten, Türen und Böden dient.

## Encadrements et Cadres

Les encadrements des meubles ont depuis toujours la fonction de couvrir les raccords et décorer les parties extérieures des meubles. Nos encadrements sont exclusivement en cerisier, parfois utilisé dans l'exécution prisee "à veines concentriques", afin d'obtenir de plaisants motifs naturels dans la moulure.

Nous entendons par "cadres" la structure porteuse, réalisée exclusivement en cerisier, qui, grâce à ses qualités de robustesse et indéformabilité, sert de charpente aux panneaux, portes et plans supérieurs.

## Cornisas y Marcos

Las cornisas de los muebles tienen siempre la función de cubrir las ensambladuras y decorar las partes externas de los muebles. Nuestras cornisas son exclusivamente de cerezo, tal vez utilizado en la elaboración muy preciada de la madera "con vetas concéntricas", para obtener agradables dibujos naturales en la moldura.

Hemos considerado el "marco" como la estructura portante, realizada exclusivamente en cerezo, que por sus dotes de robustez e indeformabilidad sirve como armadura para paneles, puertas, tableros.



Cornice con legno di testa  
Profile in wood with concentric  
veins  
Aufleistung mit Holz mit  
konzentrischer Maserung  
Encadrement en bois avec veines  
concentriques  
Cornisa de madera con vetas  
concéntricas



# Ante

Sono due gli elementi costitutivi delle ante: il telaio e la bozza. Mentre questa la realizziamo sempre in ciliegio massiccio, il primo, oltre che in ciliegio, può essere costituito da una base di legno di latifoglie lastronato in ciliegio controvena, per una funzione estetico-decorativa.

## Doors

Doors have two main components: the frame and the panel. The latter is always made of massive cherry wood, while the former can either be made of cherry wood or of hardwood veneered with cherry wood cut against its vein to obtain a special decorative effect.

## Türen

Die Türen bestehen aus zwei Elementen: dem Rahmen und der Rahmenfüllung. Während die Rahmenfüllung stets aus massivem Kirschbaum besteht, kann der Rahmen sowohl aus Kirschbaum, als auch aus einer Unterlage aus Laubholz gefertigt werden, die aus ästhetisch-dekorativen Gründen entgegen der Maserung mit Kirschbaum furniert wird.

## Portes

Les portes sont formées de deux composants: le cadre et le panneau. Nous réalisons toujours ce dernier en cerisier massif, tandis que le cadre peut être constitué soit en cerisier soit en une base de bois d'arbres latifoliés plaqué en cerisier coupé en contre-veine, pour un effet esthétique – décoratif.

## Puertas

Son dos los elementos que constituyen las puertas: el marco y la parte interna del marco. Mientras que ésta la realizamos siempre en cerezo macizo, el primero, además que en cerezo, puede estar constituido por una base de madera de latifolios chapada cerezo contrafibra, para una función estética-decorativa.



- Bozza
- Panel
- Rahmenfüllung
- Panneau
- Parte interna del marco

Massive wood frame veneered with cherry wood cut against its vein  
 Massiver Rahmen mit Kirschbaum entgegen der Maserung furniert  
 Cadre massif plaqué en cerisier coupé en contre-veine  
 Marco macizo chapado de cerezo contrafibra

# Cassetti

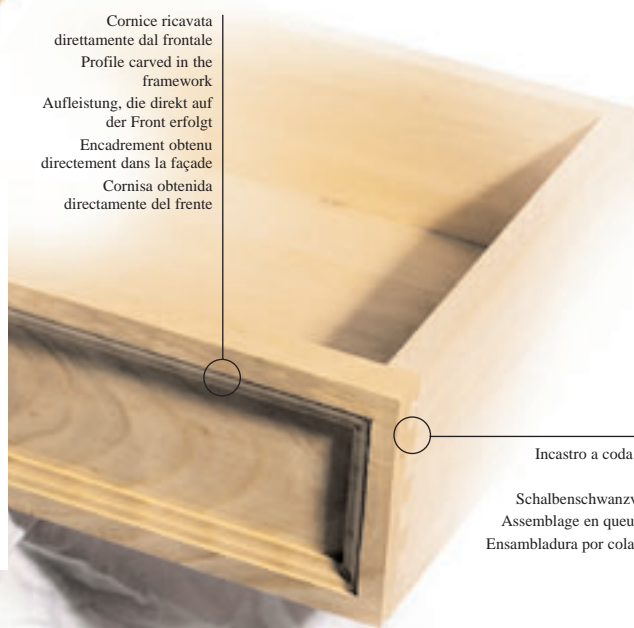
Perché siano solidi, li costruiamo tutti massici., solo in alcuni casi abbiamo adottato frontali lastronati in ciliegio con la particolare lavorazione a spina di pesce, per poter abbellire il mobile con la naturale geometria della venatura.



Fondo in legno massiccio con vite di regolazione  
Massive-wood drawer bottom with adjusting screw  
Boden aus Massivholz mit Stellschrauben  
Fond en bois massif avec vis de réglage  
Fondo de madera maciza con tornillo de regulación



Cornice ricavata direttamente dal frontale  
Profile carved in the framework  
Aufleistung, die direkt auf der Front erfolgt  
Encadrement obtenu directement dans la façade  
Cornisa obtenida directamente del frente



Incastro a coda di rondine  
Dovetail  
Schalbenschwanzverbindung  
Assemblage en queue d'aronde  
Ensambladura por cola de milano



Marchio a fuoco di garanzia  
Guarantee brand  
Eingeprägtes Gütezeichen  
Marque à feu de garantie  
Marca de fuego de garantía

**Drawers** To assure they are robust, we make them all with massive wood. Only in some cases the front panels are veneered with cherry wood with a special herringbone decoration, to garnish the furniture with the natural geometry of the wood vein.

**Schubkästen** Um ihnen Widerstandsfähigkeit zu verleihen, bestehen alle Schubkästen aus Massivholz, nur in einigen Fällen wurden Kirschbaum beschichtete Fronten mit der besonderen Fischgrätenverarbeitung eingesetzt, um das Möbel durch die natürliche Zeichnung der Maserung zu verschönern.

**Tiroirs** Pour qu'ils soient solides, nous les construisons complètement massifs; ce n'est que dans certains cas que nous avons adopté les façades plaquées en cerisier avec le motif particulier en arête de poisson, afin d'embellir le meuble avec la géométrie naturelle des veines.

**Cajones** Porque sean sólidos, los construimos todos macizos. Sólo en algunos casos hemos utilizado frentes chapados de cerezo con la elaboración particular a espina de pez, para poder embellecer el mueble con la geometría natural de las vetas.

# Struttura



Cominciano a definirsi meglio le parti del mobile e il loro assemblaggio. La struttura del mobile non è mai soltanto il semplice insieme di alcuni parti, ma è il risultato derivante dalla loro armoniosa e solida coesione.

## Carcass

Let's start describing the furniture parts and their assembly more in detail. The furniture carcass is never just the combination of different parts, but a harmonious and robust unit.

## Struktur

Die Teile des Möbels und deren Zusammenbau werden hier verdeutlicht. Die Struktur des Möbels ist nicht nur einfach die Gesamtheit einiger Teile, sondern ist das Ergebnis ihres harmonischen und soliden Zusammenhalts.

## Structure

Les parties du meuble et leur assemblage commencent à être bien définies. La structure du meuble n'est jamais seulement le simple assemblage de certaines parties, mais c'est le résultat dérivant de leur cohésion harmonieuse et solide.

## Estructura

Comienzan a definirse mejor las partes del mueble y su ensamblaje. La estructura del mueble nunca es solamente la simple unión de algunas partes, sino el resultado que se origina de su cohesión armoniosa y sólida.





Il mobile, ora, assume una veste  
meglio "definita" e più "propria".

Furniture now acquires a better "defined" and  
more "proper" shape.

Das Möbel nimmt nun ein "deutlicheres" und  
"eigeneres" Aussehen an.

Le meuble a, à présent, un aspect mieux "défini"  
et plus "personnel".

El mueble, ahora, asume una apariencia mejor  
"definida" y más "propia".



# Credenze



“Far la credenza” significava un tempo assaggiare i cibi banditi agli ospiti per provargli che fossero buoni; ora, “credenza” è passata ad indicare il mobile da cui, le pietanze sono tratte. Forse per questa ragione, la credenza conserva ancora un che di “ospitale” e di rassicurante ed è il mobile che, nelle molte varianti regionali, troneggia nella cucina e nella sala delle famiglie.





#### **Sideboards**

In the past, "doing the sideboard" meant tasting the food prepared for the guests to show them it was good. Now the "sideboard" is the piece of furniture where the food is taken out of. That is why sideboards still have the same "friendly" and reassuring aspect and usually dominate the family kitchen and dining room in their several regional styles.

#### **Kredenz**

"Kredenzen" bedeutete einst, die den Gästen dargereichten Speisen zu versuchen, um ihre Güte unter Beweis zu stellen; heute steht "Kredenz" für ein Möbel, auf dem die Speisen angerichtet werden. Vielleicht strahlt die Kredenz aus diesem Grund auch heute noch eine gewisse "Gastfreundlichkeit" und etwas "Beruhigendes" aus und hat in ihren zahlreichen regionalen Ausführungen ihren festen Platz in der Küche und dem Wohnzimmer der Familien.

#### **Buffets**

"Faire le buffet" signifiait jadis goûter les mets proposés aux invités pour leur prouver qu'ils étaient bons; aujourd'hui, "buffet" indique le meuble duquel sont extraits les mets. C'est peut-être pour cette raison que le buffet conserve encore un aspect "accueillant" et rassurant, et représente le meuble qui, dans ses nombreuses variantes régionales, trône dans la cuisine et dans la salle à manger des familles.

#### **Aparadores**

"Hacer el aparador" un tiempo significaba probar las comidas anunciadas a los huéspedes para demostrarles que estaban ricos; ahora, "aparador" indica el mueble del cual se sacan los manjares. Tal vez, por esta razón, el aparador conserva aún algo de "acogedor" y tranquilizador y es el mueble que, en las muchas variantes regionales, domina la cocina y la sala de las familias.





Guide di scorrimento per le allunghe  
 Extension sliding guides  
 Gleitführungen für die Verlängerungen  
 Glissières de coulissement pour les rallonges  
 Guías de deslizamiento para las alargaderas

Allunga estraibile del tavolo  
 Pull-out table extension  
 Ausziehbare Verlängerung des Tisches  
 Rallonge extractible de la table  
 Alargadera extraíble de la mesa

# Tavoli

Ogni tavolo è un piccolo mondo affascinante. Intorno a un tavolo ci s'incontra, si parla, si discute, si inventano idee, si mangia... Il tavolo può essere all'accorrenza di dimensioni maggiori semplicemente sfilando delle prolunghe da sotto il piano così da poter contenere il maggior numero di persone amiche.



## Tables

Each table is a small fascinating world. People meet around tables, discuss, find out new ideas, eat... The table can become larger if necessary, by simply pulling the extensions from below the top so that more friends can have a seat.

## Tische

Jeder Tisch ist eine kleine faszinierende Welt. An einem Tisch trifft man sich, unterhält sich, diskutiert man, entwickelt Ideen und ißt ... Bei Bedarf kann der Tisch vergrößert werden, indem man die Verlängerungen unter der Tischplatte auszieht, so daß eine größere Anzahl von Gästen Platz hat.

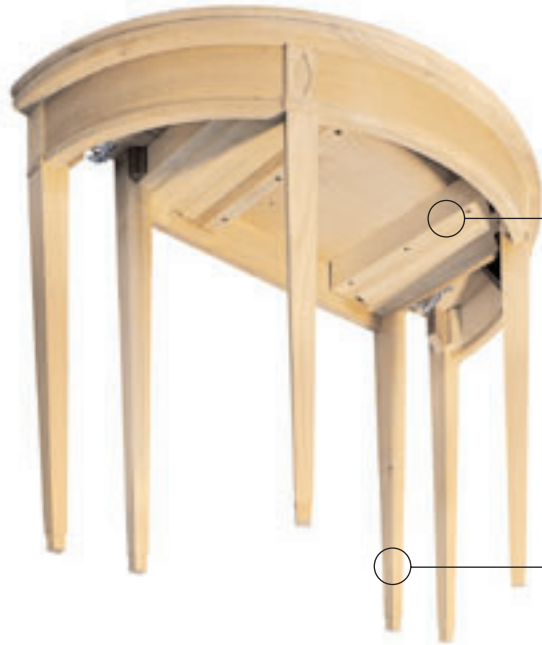
## Tables

Chaque table constitue un petit monde fascinant. Autour d'une table on se rencontre, on parle, on discute, on invente des idées, on mange... La table peut être au besoin agrandie, tout simplement en faisant glisser les rallonges en dessous du plateau afin de pouvoir réunir un plus grand nombre d'amis.

## Mesas

Cada mesa es un mundo pequeño de seducción. Alrededor de una mesa nos encontramos, hablamos, discutimos, inventamos ideas, comemos... La mesa puede ser si lo necesitamos de dimensiones mayores simplemente sacando unas alargaderas debajo del plano para poder contener de esta manera el mayor número de personas amigas.





Sistema telescopico composto da guide in massello, per l'allungamento della consolle  
 Telescopic system made of massive wood guides for the console table extension  
 Teleskopsystem aus Massivholzführungen zum Ausziehen der Konsole  
 Système télescopique composé de glissières en bois massif, pour agrandir la consolle.  
 Sistema telescópico constituido por guías de madera maciza, para alargar la consola

Gamba estraibile di supporto vincolata alle allunghe telescopiche  
 Pull-out support leg linked to the telescopic extensions  
 Ausziehbares Stützbein, das mit den Teleskopverlängerungen verbunden ist  
 Pied extractible de support rattaché aux rallonges télescopiques  
 Pie extraíble de soporte vinculada a las alargaderas telescópicas

# Consolle

La consolle è un mobile "curioso" e composito, che dal carattere originario di mensola si è via via evoluto fino a definirsi "tavolo da muro". La nostra consolle conserva intatta questa natura proteiforme e trasformista, al punto di divenire, da mobile quasi ornamentale, un ampio e pratico tavolo allungabile, da 55 cm a oltre 2 metri.



## Console table

The console table is a "curious" and versatile piece of furniture; from its original function as a shelf it gradually evolved into a "wall table". Our console table still maintains its versatility of use, so that it can even turn from a decorative piece of furniture into a wide and practical extension table: from 55 to over 2 metres.

## Konsole

Die Konsole ist ein "kuriöses" und mannigfaltiges Möbel, dessen ursprüngliche Eigenschaft als Ablage sich nach und nach bis zu einem "Wandtisch" weiterentwickelt hat. Unsere Konsole behält diese Wandlungsfähigkeit bei und wird von einem dekorativen Einrichtungsgegenstand zu einem großflächigen und praktischen ausziehbaren Tisch, von 55 cm bis zu über 2 m.

## Console

La consolle est un meuble "curieux" et composite, qui est passé progressivement du caractère original d'étagère à la fonction de "table murale". Notre consolle conserve intacte cette nature protéiforme et transformiste, au point de devenir, de meuble presque ornemental, une ample et pratique table à rallonges, pouvant aller de 55 cm à plus de 2 mètres.

## Consola

La consola es un mueble "curioso" y compuesto, que del carácter originario de repisa se ha poco a poco evolucionado hasta definirse "mesa de pared". Nuestra consola conserva intacta esta naturaleza proteiforme y transformista, hasta el punto de volverse, de mueble casi de adorno en una mesa amplia y práctica alargable, de 55 cm a más de 2 metros.

# Le sedie

La sedia è una protagonista silenziosa della nostra quotidianità. La forma a quattro gambe è un archetipo della nostra civiltà, a segno della sua solidità e comodità, perché, al di là di ogni definizione, una sedia prima di tutto deve essere robusta e accogliente.

## Chairs

The chair is the silent protagonist of everyday life. The four-leg structure is an archetype of our civilisation, a symbol of robustness and comfort because a chair must be first of all robust and comfortable.

## Stühle

Der Stuhl ist ein stiller Begleiter unseres täglichen Lebens. Seine Form mit vier Beinen ist ein Archetyp unserer Gesellschaft, im Zeichen der Stabilität und des Komforts; ein Stuhl muß insbesondere robust und bequem sein.

## Chaises

La chaise est le protagoniste silencieux de notre vie quotidienne. La forme à quatre pieds est un archétype de notre civilisation, emblème de sa solidité et praticité, parce qu'au-delà de toute définition, une chaise doit être avant tout robuste et accueillante.

## Sillas

La silla es una protagonista silenciosa de nuestra vida diaria. La forma de cuatro pies es un arquetipo de nuestra civilización, como signo de su solidez y comodidad, porque, más allá de cualquier definición, una silla antes que todo tiene que ser robusta y acogedora.



Seduta in paglia palustre naturale  
Natural marsh straw seat  
Sitzfläche aus natürlichem Sumpfstroh  
Assise en paille palustre naturelle  
Asiento de paja palustre natural

Seduta in paglia di Vienna  
Vienna's straw seat  
Sitzfläche aus Wiener Stroh  
Assise en paille de Vienne  
Asiento de paja de Viena

Seduta in tessuto  
Fabric seat  
Sitzfläche aus Stoff  
Assise en tissu  
Asiento de tejido

Seduta in ciliegio massiccio  
Massive cherry wood seat  
Sitzfläche aus massivem Kirschbaum  
Assise en cerisier massif  
Asiento de cerezo macizo



Rinforzo a pettine e base di appoggio della seduta  
Groove-and-tongue strengthening element and seat support  
Verstärkung durch Kammverbindung und Unterlage der Sitzfläche  
Élément de renforcement à peigne et base d'appui de l'assise  
Refuerzo de espiga y muesca y base de apoyo del asiento





# Comodini

I comodini sono le sentinelle del nostro sonno: di notte scrigni preziosi dei sogni e di giorno capaci contenitori.



## **Bedside tables**

Bedside tables make the guard when we sleep: in the night they are precious boxes to collect our dreams and during the day big containers to store our things.

## **Nachttische**

Die Nachttische sind die Wachposten unseres Schlafs: nachts wertvolle Schatullen unserer Träume, tagsüber geräumige Behälter.

## **Tables de chevet**

Les tables de chevet sont les sentinelles de notre sommeil : la nuit précieux écrins de nos rêves, le jour grands contenants de rangement.

## **Mesitas de noche**

Las mesitas de noche son las centinelas de nuestro dormir: de noche cofres preciosos de los sueños y de día contenedores capaces.





Innesto a bussola  
 "Bussola" joint  
 Verbindung "a bussola"  
 Assemblage "à douille"  
 Junta "a bussola"



Bedspring supports reducing the load on the structure using 6 feet instead of 4  
 Halterungen für den Rahmen, die die Belastung der Struktur verringern, da die Anzahl der Beine von 4 auf 6 erhöht wird.  
 Support pour le sommier en mesure d'alléger la charge sur la structure en passant de 4 à 6 pieds de lit  
 Soportes para el somier capaces de aligerar la carga sobre la estructura transformando la cama de 4 a 6 pies



# Letti

Come Ulisse, vorremmo tutti un letto scavato direttamente nel tronco di un ulivo centenario, perché l'abbraccio rassicurante dei suoi rami possa cullare il nostro riposo e la nostra intimità. Il letto in legno è il nucleo della casa, l'essenza di una vita domestica, la parte più dolce e intima.

## Beds

Like Ulysses, we all would like to have a bed directly carved in the trunk of a century-old olive tree, so that the reassuring embrace of its branches can make us feel safer in our sleep. A wooden bed is the house core, the essence of home life, and the sweetest and most private part of it.

## Betten

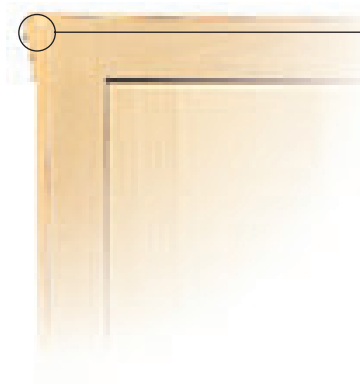
Wie Odysseus möchten wir alle ein Bett, das sich direkt im ausgehöhlten Stamm eines jahrhundertealten Olivenbaumes befindet, dessen Äste uns schützend umgeben und unseren Schlaf und unsere Intimsphäre bewachen. Ein Holzbett ist der Mittelpunkt des Hauses, das Wesen des häuslichen Lebens, der zarteste und intimste Teil.

## Lits

Comme Ulysse, nous aimerions tous avoir un lit sculpté directement dans le tronc d'un olivier centenaire, pour que l'étreinte rassurante de ses branches puisse bercer notre sommeil et notre intimité. Le lit en bois est le centre de la maison, l'essence de la vie domestique, la partie la plus douce et intime.

## Camas

Como Ulises, quisiéramos todos una cama cavada directamente en el tronco de un olivo centenario, para que el abrazo tranquilizador de sus ramas pueda acunar nuestro reposo y nuestra intimidad. La cama de madera es el núcleo del hogar, la esencia de una vida doméstica, la parte más dulce e íntima.



Particolare della cornice in legno di testa  
Detail of the profile in wood with concentric veins  
Detail der Aufleistung aus Holz mit  
konzentrischer Maserung  
Détail de l'encadrement en bois avec veines  
concentriques  
Detalle de la cornisa de madera con vetas  
concéntricas



# Armadi

Mobile a una o più ante, l'armadio si è sviluppato con gran varietà di forme e di tipi per destinazioni diverse, anche oggi è ampiamente diffuso.

## **Wardrobes**

Wardrobes are still very popular and are now available in a great number of shapes according to their use.

## **Schränke**

Der Schrank ist mit einer oder mehreren Türen, sowie, je nach Anforderungen, in einer großen Auswahl an Formen und Arten erhältlich und ist ein auch heute noch weitverbreitetes Möbelstück.

## **Garde-robes**

Meuble à une ou plusieurs portes, la garde-robe s'est développée avec une grande variété de formes et de types pour des usages différents, et est encore aujourd'hui très répandue.

## **Armarios**

Mueble de una o más puertas, el armario se ha desarrollado con una gran variedad de formas y tipos para destinos diferentes, también hoy es muy difundido.





# Armaroni

“Armaroni” sono la naturale evoluzione della consueta funzionalità dell’armadio. Nascono non soltanto come sviluppo delle dimensioni, ma come progetto originale per meglio corrispondere alle esigenze di capienza e praticità diversificate.

## Armaroni

The “armaroni” are the natural evolution of traditional wardrobes. It is not simply a question of increasing their size, but they are an original project to offer practical solutions to better meet different needs when storing clothes.

## Armaroni

Die “Armaroni” sind die natürliche Entwicklung der gewohnten Zweckmäßigkeit des Schrankes. Sie bieten nicht nur größere Abmessungen, sondern sind eine originelle Idee, um den unterschiedlichen Anforderungen in Bezug auf Fassungsvermögen und Zweckmäßigkeit besser gerecht zu werden.



Cornice cappello  
Top frame  
Kranz  
Encadrement plateau supérieur  
Cornisa del panel superior



Bastone appendiabiti  
Clothes rack  
Kleiderstange  
Tringle pour vêtements  
Bastón colgador de ropa



Particolare dei cassetti interni  
Detail of the inner drawers  
Detail der Innenschubkästen  
Détails des tiroirs intérieurs  
Detalles de los cajones internos



Sistema di giunzione  
Joint system  
Verbindungssystem  
Système d’assemblage  
Sistema de ensambladura





### Armaroni

Les "Armaroni" représentent l'évolution naturelle de la fonctionnalité de l'armoire. Elles ont été conçues non seulement comme le développement des dimensions, mais aussi comme projet original en mesure de mieux satisfaire les exigences de rangement et de praticité diversifiées.

### Armaroni

"Armaroni" son la natural evolución de la funcionalidad usual del armario. Nacen no solamente como desarrollo de las dimensiones, sino como proyecto original para satisfacer mejor las distintas exigencias de cabida y utilidad.



Cornice cappello  
Top frame  
Kranz  
Encadrement plateau supérieur  
Cornisa del panel superior

Spalla  
Decorative side panel  
Seitenwand  
Panneau latéral décoratif  
Panel lateral

Ripiano  
Shelf  
Boden  
Étagère  
Anaqueel

Cassettiera interna  
Inner chest of drawers  
Innenschubkasten  
Commode intérieure  
Cajonera interna



# Telaro

"Telaro" lo abbiamo sviluppato a partire da un rettangolo-modulo, "mattone" ideale che offre un'infinita gamma di componibilità e di creazioni arredative. Un mobile-architettura versatile e ricco che, dalla rigorosa essenzialità, può assumere numerose tipologie di funzioni e destinazioni, grazie alla sua libertà compositiva e alla varietà di complementi quali mensole, cassetti, ante, boiserie, piani estraibili...

Schiena con guarnizione  
Rear panel with profile  
Rückwand mit Dichtung  
Dos avec joint  
Panel posterior con guarnición

Guide in metallo a coda di rondine per assemblare la parete  
Dovetail metal guides to assemble the composition  
Metallführungen mit Schwalbenschwanzverbindung zum Zusammenbau der Wand  
Glissières en métal en queue d'aronde pour assembler la paroi  
Guías de metal a cola de milano para ensamblar la pared

Guida per scorrimento cassetto  
Drawer sliding guide  
Schubkastenführung  
Glissière pour le coulissement du tiroir  
Guía para el deslizamiento del cajón

Spalla con doppia profondità  
Decorative side panel with double depth  
Seitenwand mit doppelter Tiefe  
Panneau latéral décoratif avec double profondeur  
Panel lateral con doble profundidad



## Telaro

"Telaro" has been developed starting from a rectangular module, the ideal "brick" to create a wide range of furniture compositions. A versatile and useful piece of furniture and architectural element, rigorously essential in its shape. Thanks to its nature and the wide range of accessories such as shelves, drawers, doors, panels, pull-out tops, etc it can have different functions and uses.

## Telaro

"Telaro" geht von einem rechteckigen Modul aus, ein idealer "Baustein", der unzählige Anbaumöglichkeiten und kreative Einrichtungsideen bietet. Ein vielseitiges und reichhaltiges architektonisches Möbel, dessen strenge Nüchternheit in der Lage ist, dank seiner unzähligen Anbaumöglichkeiten und seiner reichhaltigen Auswahl an Ergänzungselementen, wie Ablagen, Schubkästen, Türen, Boiserie, ausziehbare Böden... zahlreiche Funktionen und Zweckbestimmungen zu erfüllen.

## Telaro

"Telaro" a été développé à partir d'un rectangle-module, "brique" idéale qui offre une gamme infinie d'éléments modulaires et de créations d'ameublement. Un meuble-architecture versatile et riche qui, en partant de son caractère essentiel et rigoureux, peut revêtir d'innombrables typologies de fonctions et d'usages, grâce à sa grande liberté de composition et à sa variété de compléments tels qu'étagères, tiroirs, portes, boiserie, étagères coulissantes...

## Telaro

"Telaro" lo hemos desarrollado a partir de un rectángulo-modulo, "ladrillo" ideal que ofrece una gama infinita de modularidad y de creaciones decorativas. Un mueble-arquitectura versátil y rico que, por la esencialidad rigurosa, puede asumir tipologías numerosas de funciones y destinos, gracias a su libertad compositiva y a la variedad de complementos como repisas, cajones, puertas, boiserías, planos extraíbles...



Particolare decorativo  
Decorative detail  
Detail des Dekors  
Détail décoratif  
Detalle decorativo

Mensola  
Shelf  
Ablage  
Étagère  
Repisa

Anta in legno  
Wooden door  
Holztür  
Porte en bois  
Puerta de madera

Mensola ad arco  
Arched shelf  
Bogenförmige Ablage  
Étagère en arc  
Repisa a forma de arco





# Scanzie

Il "sapore" di certi mobili emana un fascino indefinibile e sfuggente, eppure così vivo nel presente. È una precisa sensazione che scopriamo spesso quando vediamo gli arredi dei negozi di un recente passato, dove la parete di scaffalatura alle spalle del bancone, esibiva o celava i "tesori" in vendita. La collezione "Scanzie" s'ispira liberamente a questo arredo semplice e pratico, fatto di mobili creati dalla consapevolezza delle azioni che devono accogliere, e ripropone contenitori eleganti e versatili, componibili a piacere, per sottrarre al regno del disordine lo spazio e gli oggetti del quotidiano.

## Scanzie

Some furniture has a fascination difficult to define and grasp. This is a precise feeling that one often has in front of the shop furniture dating back to the recent past, when the shelves on the walls behind the counter showed or concealed the precious goods on sale. The "Scanzie" collection is a free interpretation of this simple and practical furniture, made of elements resulting from the awareness of their function, and proposes elegant and versatile cupboards to bring order among everyday objects.

## Scanzie

Gewisse Möbel strahlen einen undefinierbaren und flüchtigen Zauber aus, der dennoch in der Gegenwart lebendig ist. Dieses Gefühl erwacht häufig, wenn wir die Einrichtung von Geschäften jüngerer Vergangenheit betrachten, in denen die Regalwand hinter der Theke die zum Verkauf stehenden "Schätze" enthüllte oder verbarg. Die Kollektion "Scanzie" orientiert sich frei an dieser einfachen und zweckmäßigen Einrichtung, die aus Möbeln besteht, die als Stauraum konzipiert wurden, und bietet elegante und vielseitige, beliebig anbaubare Schrankelemente, die es ermöglichen, den Raum und die Gegenstände des täglichen Gebrauchs zu ordnen.



Guida in ottone per le ante  
Brass guide for the doors  
Führung aus Messing für die Türen  
Glissière en laiton pour les portes  
Guía de latón para las puertas

Perni di scorrimento  
Sliding pins  
Gleitbolzen  
Pivots de coulissement  
Pernos de deslizamiento

Giunzione per mensole  
Connection screws  
Verbindungsschrauben  
Vis de jonction  
Tornillos de unión



#### **Scanzie**

La "saveur" de certains meubles émane un charme indéfinissable et fuyant, bien qu'extrêmement vivant dans le présent. C'est une impression bien précise que nous éprouvons souvent quand nous observons les meubles des magasins appartenant à un passé récent, où la paroi de rayonnage à l'arrière du comptoir, montrait ou dissimulait les "trésors" en vente. La collection "Scanzie" s'inspire librement de cet ameublement simple et pratique, fait de meubles conçus pour les actions qu'ils doivent accomplir, et propose des systèmes de rangement élégants et polyvalents, modulables au choix, pour soustraire au règne du désordre l'espace et les objets de la vie quotidienne.

#### **Scanzie (Estanterías)**

El "sabor" de ciertos muebles emana un atractivo indefinible e huidizo, sin embargo tan vivo en el presente. Es una sensación precisa que descubrimos a menudo cuando vemos las decoraciones de los almacenes de un pasado reciente, donde la pared de estantes detrás del mostrador, exhibía o celaba los "tesoros" en venta. La colección "Scanzie" se inspira libremente a esta decoración simple y práctica, constituida por muebles creados por la conciencia de las acciones que deben contener, y vuelve a proponer contenedores elegante y versátiles, componibles a gusto, para sustraer al reino del desorden el espacio y los objetos de la vida diaria.



# Componibile Veneziano

Omaggio a Venezia e al *genius loci* di una città che seppe esprimere nelle arti e nei mestieri una mirabile maestria artistica e tecnica. La rotondità della spalla è l'elemento tipizzante questa collezione di componibili, un voluto ed essenziale richiamo alle linee bombate del mobile veneziano. A suggellare questa fonte d'ispirazione, è il decoro ad onda stilizzata, che evoca l'inscindibile legame della città e la ricchezza venuta dal mare.



Frontale spalla in Rosa Asiago sabbato  
Front part of the decorative side panel in sanded "Asiago" Pink  
Front der Seitenwand in mattem "Rosa Asiago"  
Façade du panneau latéral décoratif en "Rosa Asiago" sablé  
Frente del panel lateral de color Rosa "Asiago" arenado



Sezione del frontale della spalla  
in legno  
Section of the front part of the  
wooden decorative side panel  
Querschnitt der Front der  
Seitenwand aus Holz  
Section de la façade du panneau  
latéral décoratif en bois  
Sección del frente del panel  
lateral de madera



Spalla e frontale in legno  
Wooden decorative side panel and front part  
Seitenwand und Front aus Holz  
Panneau latéral décoratif et façade en bois  
Panel lateral y frente de madera



#### **Venetian modular furniture**

A tribute to Venice and to the *genius loci* of a town that was able to express a great technical and artistic talent in the arts and crafts. The rounded detail of the decorative side panel is the main characteristic of this collection of modular furniture, explicitly recalling the rounded shapes of the Venetian furniture. Unmistakable is the wavy decoration reminding of the eternal link between this town and its wealth coming from the sea.

#### **Venezianische Anbauelemente**

Eine Huldigung an Venedig und den *genius loci* einer Stadt, der es gelang, in der Kunst und im Handwerk eine bewundernswertes künstlerisches und technisches Können auszudrücken.

Die Rundung der Seitenwand ist das typische Element dieser Anbaukollektion, ein absichtlicher und wesentlicher Hinweis auf die gewölbten Linien des venezianischen Möbels. Das Dekor mit den stilisierten Wellen, das an das unauflösliche Band mit der Stadt und den Reichtum, den das Meer brachte, erinnert, setzt diese Eingebung fort.

#### **Éléments modulables vénitiens**

Hommage à Venise et au *genius loci* d'une ville qui a su exprimer dans les arts et métiers une remarquable maestria artistique et technique. Le détail arrondi du panneau latéral décoratif est l'élément caractéristique de cette collection d'éléments modulables, un rappel voulu et essentiel aux lignes bombées du meuble vénitien. Pour parachever cette source d'inspiration, la décoration en onde stylisée évoque le lien inséparable de la ville et la richesse venue de la mer.

#### **Componibile veneziano**

Homenaje a Venecia y al *genius loci* de una ciudad que supo expresar en las artes y oficios una maestría admirable artística y técnica. La redondez del panel lateral es el elemento típico de esta colección de elementos componibles, una referencia deseada y esencial a las líneas curvadas del mueble veneciano. La decoración de ola estilizada sella esta fuente de inspiración, que evoca la relación indivisible de la ciudad y la riqueza que viene del mar.





La scelta e il trattamento delle essenze si sono adeguate alla loro naturalità. L'omogeneità cromatica delle plastiche ci fa oggi apparire come difetti le necessarie imperfezioni del legno. I legni invece sono sempre diversi, come lo sono i climi e i luoghi in cui nascono e crescono. Ogni pezzo di legno cela in sé una vita, il colore e il calore di un organismo pulsante e, nel tempo,



l'uomo ha imparato a cogliere e a profumare con il suo ingegno l'aroma fragrante di ogni asse, a valorizzare la geografia delle sue nervature, ad amare le sue imperfezioni perché marchio indelebile della propria naturalità. El Marangon riprende e applica con "ricette" personali i trattamenti che, consolidati nei secoli, valorizzano al meglio le diverse essenze nel rispetto della loro natura.

## Lucidatura

The choice and treatment of wood depend now on their natural characteristics. The even colour of plastics makes us think of the necessary imperfections of wood as defects. Wood, instead, is always different, as are the climate and places where trees grow. Each piece of wood has a life inside, the colour and warmth of a living organism. Over time, man has learnt to appreciate and improve with its ingenuity the natural richness of each wooden board, to exploit the pattern of its veins, to love its imperfections as eternal proof of their natural origin. El Marangon has recovered and reinterpreted century-old treatments that enhance at best the characteristics of the various wood types though respecting them.

Die Auswahl und die Behandlung der Holzarten sind deren Natürlichkeit angepaßt. Die gleichmäßigen Farben der Kunststoffe lassen uns heute die notwendigen Unebenheiten des Holzes als Fehler erscheinen. Holz hingegen ist stets unterschiedlich, so, wie das Klima und die Orte, an denen es wächst. Jedes Holzteil verbirgt in sich ein Leben, die Farbe und die Wärme eines pulsierenden Organismus und der Mensch hat im Laufe der Zeit gelernt, das duftende Aroma des Holzes wahrzunehmen und zu verstehen, die Zeichnung seiner Maserung zu schätzen und seine Unregelmäßigkeiten zu lieben, da sie ein unauslöschliches Zeichen seiner Natürlichkeit sind. El Marangon nimmt mit persönlichen "Rezepten" Behandlungen wieder auf, die sich im Laufe von Jahrhunderten bestätigt haben und die unterschiedlichen Holzarten ihrer Natur entsprechend pflegen.

Le choix et le traitement des essences se sont adaptés à leur naturalité. L'homogénéité chromatique des plastiques nous fait apparaître aujourd'hui les imperfections nécessaires du bois comme des défauts. Les bois sont par contre toujours différents, tout comme le sont les climats et les lieux où ils naissent et grandissent. Chaque pièce de bois dissimule en soi une vie, la couleur et la chaleur d'un organisme vivant et, dans le temps, l'homme a appris à apprécier et à exploiter avec son ingéniosité l'arôme parfumé de chaque axe, à mettre en valeur la géographie de ses veines, à aimer ses imperfections puisqu'elles sont le témoignage indélébile de sa naturalité. El Marangon reprend et applique avec des "recettes" personnelles les traitements qui, consolidés au cours des siècles, valorisent de manière optimale les différentes essences en respectant leur nature.

La selección y el tratamiento de las maderas se han adecuado a su naturalidad. La homogeneidad cromática de los plásticos hoy nos hace ver como defectos las imperfecciones necesarias de la madera. En cambio las maderas son siempre distintas, de igual manera que los climas y los lugares en los cuales nacen y crecen. Cada pieza de madera cela en sí misma una vida, el color y el calor de un organismo pulsante y, en el tiempo, el hombre ha aprendido a captar y a perfumar con su ingenio el aroma fragrante de cada tabla, a valorizar la geografía de sus nervaduras, a amar sus imperfecciones porque es una marca indeleble de su naturalidad. El Marangon reproduce y aplica con "recetas" personales los tratamientos que, consolidados en los siglos, valoricen de la mejor manera las distintas maderas respetando su naturaleza.





La lucidatura è nata per far risaltare i contrasti cromatici naturali dei legni e per applicarvi una lieve patina protettiva. Questo, come tanti altri segreti e conoscenze “del mestiere”, donano al legno una “personalità” che ce lo fa amare e apprezzare senza mai esaurirne il piacere visivo e tattile. Può apparire forse curioso, ma chi ama il legno e i mobili che ne scaturiscono, ne ama l’aspetto “vissuto”, quegli accidenti casuali di un’esistenza che accrescono il valore intrinseco della sua natura, priva del freddo perfezionismo del pezzo meccanico. L’invecchiamento procurato ai nostri pezzi con tecniche puramente manuali è il banco di prova della maestria dei successivi trattamenti, in quanto capaci di “armonizzare” la bellezza complessiva del mobile finito.

Polishing was invented to enhance the natural colour differences of wood and to apply a thin protection coat. This treatment, like many other secrets of the trade, gives wood a ‘personality’ that does not reduce its beauty, but makes us love and appreciate it. It can sound strange, but those who like wood and furniture appreciate its “worn” aspect, those casual accidents that increase its natural value, away from the cold perfection of mechanic parts. The ageing caused to our furniture with manual techniques is the test bench of the quality of the following treatments that give harmonious beauty to the finished furniture.

Die Politur unterstreicht die natürlichen Farbkontraste des Holzes und stellt eine natürliche leichte Schutzschicht dar. Dies verleiht, ebenso, wie viele andere Geheimnisse und Kunstgriffe, dem Holz eine “Persönlichkeit”, die wir lieben und schätzen, da das angenehme Gefühl beim Anblick und der Berührung erhalten bleibt. Es mag kurios erscheinen, aber wer das Holz und die daraus entstehenden Möbel liebt, liebt auch den “verlebten” Ausdruck, die zufälligen Erscheinungen einer Existenz, die den inneren Wert seiner Natur steigern, der der kalte Perfektionismus des mechanischen Teils vollkommen fehlt. Die Alterung, der unsere Teile mit ausschließlich manuellen Techniken unterzogen werden, ist der Prüfstein der Kunstfertigkeit der nachfolgenden Behandlungen, um zu sehen, inwieweit sie in der Lage sind, die gesamte Schönheit des fertigen Möbels harmonisch auszudrücken.

Le cirage est né pour faire ressortir les contrastes chromatiques naturels des bois et pour leur appliquer une légère patine de protection. Cela, tout comme beaucoup d’autres secrets et connaissances “du métier”, donnent au bois une “personnalité” qui nous le font aimer et apprécier sans jamais en épuiser le plaisir visuel et tactile. Cela pourrait sembler bizarre, mais ceux qui aiment le bois et les meubles en bois, aiment leur aspect “vécu” et les “incidents” casuels de leur existence qui augmentent la valeur intrinsèque de leur nature, dépourvue du froid perfectionnisme de la pièce mécanique. Le vieillissement apporté à nos meubles par des techniques purement manuelles constitue le banc d’essai de la maîtrise des traitements successifs, en mesure d’harmoniser la beauté globale du meuble fini.

El pulimento ha nacido para hacer resaltar los contrastes cromáticos naturales de las maderas y para aplicarles una ligera capa protectora. Esto, como muchos otros secretos y conocimientos “del oficio”, donan a la madera una “personalidad” que nos la hace amar y apreciar sin nunca acabar su placer visual y táctil. Tal vez puede parecer curioso, pero quien ama la madera y los muebles que derivan de la misma, ama su aspecto “vivido”, esos accidentes casuales de una existencia que aumentan el valor intrínseco de su naturaleza, sin el perfeccionismo frío de la pieza mecánica. El envejecimiento causado a nuestras piezas con técnicas solamente manuales es el banco de prueba de la maestría de los tratamientos sucesivos, puesto que son capaces de “armonizar” la belleza total del mueble acabado.



Il desiderio di "cromatismi" e di nuove tonalità oltre alla naturale gamma delle essenze è l'origine dell'usanza di colorare i legni prima di lucidarli. Già la lucidatura in sé è, se vogliamo, assimilabile a una sorta di "tinta" del legno: ancora nel '500, la lucidatura ad olio scuriva molto il legno, mentre quella a cera gli conferiva una patina dorata, e spesso venivano aggiunti alle cere e all'olio dei pigmenti per dare alle superfici gradazioni di colore diverse. Sono molti i metodi adottati in passato per colorare i legni. La tecnica da noi impiegata, rimane nella sostanza quella "antica": la tinta infatti, viene stesa con la spugna, per ammorbidire le tonalità secondo la tipologia e la composizione naturale del legno.



The desire for new colours and shades in addition to the natural colours of wood led to the habit of painting wood before polishing it. Polishing itself is somehow a way to colour wood: back in 1500, oil polishing made wood much darker, while wax polishing gave it a golden aspect. Often, pigments were added to wax and oil to give wood different colours. In the past several methods were applied to colour wood. Our technique is basically the old one: the colour is applied with a sponge to obtain softer shades according to the type and natural structure of wood.

Der Wunsch nach Farben und neuen Farbtönen zusätzlich zu der natürlichen Auswahl an Holzfarben bedingt die Färbung des Holzes vor dem Polieren. Bereits die Politur kann, wenn man so will, als eine Art Färben des Holzes betrachtet werden: bereits im 16. Jahrhundert dunkelte die Ölpolitur das Holz sehr stark nach, während die Wachspolitur ihm einen gelbgoldenen Belag verlieh; häufig wurden dem Wachs und dem Öl Pigmente hinzugefügt, um der Oberfläche unterschiedliche Farbnuancen zu verleihen. In der Vergangenheit wurde das Holz auf viele verschiedene Arten gefärbt. Die von uns angewandte Technik entspricht im Wesentlichen der "antiken" Technik: die Farbe wird mit einem Schwamm aufgetragen, um die Farbtöne der Art und der natürlichen Komposition des Holzes anzupassen.

Le désir de "chromatismes" et de nouveaux tons, outre la gamme naturelle des essences, est à l'origine de l'habitude de colorer les bois avant de les faire reluire. Le cirage est déjà en soi assimilable, si l'on veut, à une sorte de "teinture" du bois: déjà au XVIe siècle le cirage à l'huile fonçait beaucoup le bois, tandis que celui à la cire lui donnait une patine dorée, et souvent des pigments étaient ajoutés aux cires et à l'huile pour donner aux surfaces des nuances de couleur différentes. Les méthodes adoptées autrefois pour colorer les bois étaient nombreuses. La technique que nous utilisons est pratiquement la technique "ancienne": la couleur, en effet, est distribuée à l'aide d'une éponge pour adoucir les tons selon le type et la composition naturelle du bois.

El deseo de "cromatismos" y tonalidades nuevas además de la gama natural de las maderas es el origen de la costumbre de colorar las maderas antes de pulirlas. Ya el pulimento en sí mismo es, si queremos, asimilable a una especie de "color" de la madera: todavía en el '500, el pulimento con aceite oscurecía mucho la madera, mientras que el con cera le concedía una capa dorada y a menudo se añadían a las ceras y al aceite unos pigmentos para dar a las superficies gradaciones distintas de color. Son muchos los métodos utilizados en el pasado para colorar las maderas. La técnica utilizada por nosotros, permanece en substancia la "antigua": en realidad el color, se distribuye con la esponja, para suavizar las tonalidades según la tipología y la composición natural de la madera.





La verniciatura conferisce al mobile una protezione più adeguata. È, sotto certi versi, una lucidatura portata all'eccesso e perfezionata. Gli olii e le cere, esclusivamente usate in passato a protezione del mobile, sono oggi integrate da vernici alla nitro, per garantire nel tempo una maggiore durata dell'aspetto delle venature del legno.



Varnish assures a more adequate protection to the furniture. From a certain point of view, it could be considered a perfect polishing. Oils and waxes are added with nitro-cellulose lacquer to maintain the natural look of the vein.

Die Lackierung verleiht dem Möbel einen entsprechenden Schutz. In gewisser Hinsicht handelt es sich um eine übertriebene und perfektionierte Politur. Die Öle und Wachse, die einst ausschließlich zum Schutz des Möbels aufgetragen wurden, werden heute durch Nitrolacke ergänzt, die der Maserung des Holzes eine größere Dauerhaftigkeit verleihen.

Le vernissage confère au meuble une protection plus appropriée. Il s'agit, en quelque sorte, d'un cirage plus poussé et perfectionné. Les huiles et les cires, utilisées autrefois exclusivement pour protéger le meuble, sont aujourd'hui intégrées avec des vernis nitrocellulosiques afin de garantir dans le temps une plus longue durée de l'aspect des veines du bois.

El barnizado le confiere al mueble una protección más adecuada. En ciertos sentidos es un pulimento llevado al exceso y perfeccionado. Los aceites y las ceras, utilizados exclusivamente en el pasado como protección del mueble, hoy están integrados por nitrobrnices, para garantizar en el tiempo una duración mayor del aspecto de las vetas de la madera.



Nei nostri mobili, preferiamo combinare più tecniche di lucidatura e di trattamento, perché ciascuna offre proprietà e sfumature peculiari, eligibili a seconda delle svariate esigenze. Tra queste, ricordiamo la “gommalacca”, un procedimento di lucidatura sviluppato in Francia alla fine del '700, basato sull'uso di una sostanza resinosa di origine animale, chiamata erroneamente “gommalacca” perché scambiata con lattice delle lacche orientali. Le finissime scaglie di gommalacca vanno sciolte in alcool, in percentuale diversa a seconda della densità richiesta, e si esegue la lucidatura con un tampone imbevuto di essa, secondo istruzioni e modalità tramandate da generazioni di *marangon*, in base all'esperienza, al tocco e alla sensibilità di ognuno.

We combine various polishing and treatment techniques, because each of them confers special properties and shades to meet different needs. Among them we would like to recall the “shellac”, a polishing method developed in France at the end of 1700, based on the use of an animal resinous substance that was wrongly named “shellac” because taken for the latex of Oriental lacquers. The fine chips of shellac are dissolved in alcohol, in different percentages according to the thickness required and then used for French polishing along the tradition passed on by generations of *marangon* (carpenters) and applied according to the experience, ability and sensitivity of each of them.

Bei unseren Möbeln ziehen wir es vor, mehrere Politur- und Behandlungstechniken miteinander zu kombinieren, da jede Technik besondere Eigenschaften und Nuancen entwickelt, die den unterschiedlichen Anforderungen entsprechend eingesetzt werden können. Eine dieser Techniken ist der “Schellack”, ein Politurverfahren, das gegen Ende des 18. Jahrhunderts in Frankreich entwickelt wurde und auf der Verwendung eines harzhaltigen Stoffes tierischer Herkunft beruht und fälschlicherweise “Schellack” genannt wird, da er mit dem Latex der östlichen Lacke verwechselt wurde. Die feinen Schellacksplitter werden, je nach gewünschter Dichte in unterschiedlichen Anteilen, in Alkohol aufgelöst und die Politur wird mit einem damit getränkten Wattebausch durchgeführt, gemäß der Anweisungen und Modalitäten, die von Generationen von *Marangon* auf Grund der Erfahrung, des Gefühls und der Sensibilität eines jeden einzelnen überliefert wurden.

Dans nos meubles, nous préférons combiner plusieurs techniques de cirage et de traitement, étant donné que chacune d'entre elles offre des propriétés et des nuances particulières, éligibles en fonction des différentes exigences. Parmi celles-ci, nous pouvons citer la “gomme-laque”, un procédé de cirage développé en France à la fin du XVIIIe siècle, basé sur l'emploi d'une substance résineuse d'origine animale, appelée erronément “gomme-laque” parce que prise pour du latex des laques orientales. Les très fines écailles de gomme-laque doivent être dissoutes dans de l'alcool, en pourcentage différent selon la densité requise, et on effectue le cirage à l'aide d'un tampon imbibé de cette solution, conformément aux instructions et modalités transmises depuis des générations de *marangon*, sur la base de l'expérience, du toucher et de la sensibilité de chacun.

En nuestros muebles, preferimos combinar más técnicas de pulimento y de tratamiento, porque cada una ofrece propiedades y matices peculiares, elegibles según las distintas exigencias. Entre estas, recordamos la “goma laca”, un procedimiento de pulimento desarrollado en Francia al final del '700, fundado sobre la utilización de una substancia resinosa de origen animal, llamada por error “goma laca” porque confundida con el látex de las lacas orientales. Las escamas muy finas de goma laca se derriten en alcohol, en un porcentaje distinto según la densidad requerida y se efectúa el pulimento con un tampón empapado de la misma, según instrucciones y modalidades transmitidas por generaciones de *marangon*, según la experiencia, el toque y la sensibilidad de cada uno.





La lucidatura a cera vergine d'api è senza dubbio la forma più antica di lucidatura, di cui abbiamo notizie. Le proprietà naturali di questa sostanza che si ricava dall'alveare sono ben note e di conseguenza vennero ben presto sfruttate anche nel trattamento dei mobili. Solitamente, la cera d'api è passata con un pennello sulle superfici, che vengono poi strofinate con panni morbidi. Nel nostro caso, anche per l'uso della cera d'api, essa è combinata ad altre tecniche, per disporre al meglio delle proprietà e delle qualità di ognuna.



The polishing done with beeswax is undoubtedly the most ancient form of polishing known to us. The natural properties of this substance taken from the beehive are well known and were soon used for furniture treatment. Usually, the beeswax is spread with a brush on the surface that is then rubbed with soft cloths. Once again, we combine the use of beeswax with other techniques to exploit the properties and qualities of each of them at best.

Die Politur mit reinem Bienenwachs ist zweifellos die älteste bekannte Form der Politur. Die natürlichen Eigenschaften dieses Stoffes, der aus dem Bienenstock gewonnen wird, sind wohlbekannt und kamen daher bereits früh bei der Behandlung von Möbeln zum Einsatz. Gewöhnlich wird das Bienenwachs mit einem Pinsel auf die Oberfläche aufgetragen, die anschließend mit einem weichen Tuch nachpoliert wird. In unserem Fall wird auch die Technik des Bienenwachses mit anderen Techniken kombiniert, um die entsprechenden Eigenschaften und Qualitäten optimal auszunutzen.

Le cirage effectué avec de la cire vierge d'abeille est sans aucun doute la méthode la plus ancienne pour faire reluire les meubles que nous connaissons. Les propriétés naturelles de cette substance que l'on extrait de la ruche sont bien connues et furent bien vite, par conséquent, exploitées aussi dans le traitement des meubles. Généralement, la cire d'abeille est appliquée à l'aide d'un pinceau sur les surfaces que l'on fait ensuite reluire avec des chiffons doux. Dans notre cas, nous utilisons aussi la cire d'abeille en la combinant à d'autres techniques pour exploiter de manière optimale les propriétés et les qualités de chacune d'entre elles.

El pulimento con cera virgen de abejas es sin duda la forma más antigua de pulimento, de la que tenemos noticias. Las propiedades naturales de esta sustancia que se obtiene de la colmena son muy conocidas y por consiguiente fueron muy pronto disfrutadas también en el tratamiento de los muebles. Casi siempre, la cera de abejas se distribuye con un pincel sobre las superficies, que luego se frotan con trapos suaves. En nuestro caso, también para la utilización de la cera de abejas, la misma se combina con otras técnicas, para disponer a lo mejor de las propiedades y de las calidades de cada una.



# Istruzioni per la conservazione dei mobili Ciribò

1. Potete renderli piu' brillanti strofinandoli a mano con un panno di lana.
2. La manutenzione ordinaria si fa spolverando sempre con un panno di lana.
3. Ogni due anni si consiglia l'applicazione di cera solida per mobili con un pennello lasciandola asciugare per poi asportarla ancora morbida con un panno di lana.
4. Alcool , solventi, oggetti caldi , luce diretta del sole, ammaccature, possono danneggiare la patinatura, consigliamo di prestare una particolare attenzione, proteggendo e all'occorrenza ricoprendo il mobile, prima del contatto con questi agenti negativi.
5. Il legno, quale materia viva, puo' essere soggetto a delle trasformazioni naturali dovute ad ambienti con un'alta percentuale di umidita' oppure troppo secchi. Consigliamo un controllo periodico all'umidita' dell'ambiente dove e' posizionato il mobile.
6. Qualora il tarlo attaccasse un vostro mobile consigliamo di eseguire con rapidita' un trattamento di antitarlo ( che potete acquistare con facilità dai rivenditori di vernice ) da protrarsi per almeno 10 giorni consecutivi, siringando il veleno nei fori dell' insetto e inumidendone le parti vicine con un pennello .
7. Essendo i mobili di legno, i danni che si verificassero negli anni potranno essere riparati da un esperto falegname così' da sfidare il tempo e tramandarsi di generazione in generazione.

## Instructions for Ciribò furniture care

1. You can make furniture brighter by rubbing it with a wool cloth.
2. Ordinary maintenance consists in removing dust with a wool cloth.
3. Every two years, it is recommended to apply solid furniture wax with a brush, let it dry and then remove it when it is still soft with a wool cloth.
4. Alcohol, solvents, hot objects, direct sunlight, dents can damage the polishing. We recommend paying special attention, protecting the furniture and even covering it before getting in contact with the damaging agents.
5. Wood is a living material and can be subject to the natural transformations due to very humid or too dry environments. We recommend a regular control of humidity where the furniture is located.
6. In case woodworms attack the furniture, it is recommended to rapidly make a specific treatment available at varnish shops. It must be done for at least 10 consecutive days by injecting the poison into the holes made by the worms and moistening the surrounding area with a brush.
7. Since furniture is made of wood, any damage made over the years can be mended by a skilled carpenter to make it last over generations.

## Hinweise zur Pflege der Möbel Ciribò

1. Sie erhalten mehr Glanz, wenn sie von Hand mit einem Wolltuch poliert werden.
2. Die regelmäßige Pflege erfordert das Abstauben mit einem Wolltuch.
3. Alle zwei Jahre empfehlen wir das Auftragen von festem Wachs für Möbel mit einem Pinsel; entfernen Sie es nach dem Trocknen, solange es noch weich ist, mit einem Wolltuch.

4. Alkohol, Lösemittel, warme Gegenstände, direktes Sonnenlicht und Druckstellen können die Politur beschädigen, wir empfehlen daher besondere Vorsicht und raten, das Möbel vor dem Kontakt mit diesen Mitteln zu schützen und eventuell abzudecken.
5. Holz ist ein lebendes Material und kann daher natürlichen Änderungen unterliegen, die auf zu feuchte oder zu trockene Räume zurückzuführen sind. Wir empfehlen eine regelmäßige Kontrolle der Luftfeuchtigkeit des Raumes, in dem das Möbel aufgestellt ist.
6. Falls Ihr Möbel vom Holzwurm befallen ist, empfehlen wir eine umgehende Behandlung mit einem Holzwurmvernichtungsmittel (ist in allen Farbgeschäften erhältlich), die an mindestens 10 aufeinanderfolgenden Tagen durchgeführt werden sollte, indem das Gift in die Löcher des Insekts eingespritzt wird und auf die umliegenden Teile mit einem Pinsel aufgetragen wird.
7. Da es sich um Holz Möbel handelt, können die im Laufe der Jahre auftretenden Schäden von einem erfahrenen Schreiner behoben werden, um der Zeit zu trotzen und über Generationen standzuhalten.

## Instructions pour la conservation des meubles Ciribò

1. Vous pouvez les rendre plus brillants en les frottant à la main avec un chiffon en laine.
2. L'entretien ordinaire doit être effectué en les dépoussiérant toujours avec un chiffon en laine.
3. Tous les deux ans, on conseille d'appliquer de la cire solide pour meubles à l'aide d'un pinceau en la laissant sécher, puis en l'enlevant encore tendre avec un chiffon en laine.
4. Alcool, solvants, objets chauds, lumière directe du soleil, coups peuvent endommager le patinage. Nous conseillons, par conséquent, d'accorder une attention particulière afin d'éviter le contact avec ces agents négatifs, en protégeant et, si nécessaire, en recouvrant les meubles.
5. Le bois, en tant que matériau vivant, peut être sujet à des transformations naturelles dans des pièces avec un haut degré d'humidité ou bien trop sèches. Nous conseillons donc d'effectuer un contrôle périodique du taux d'humidité dans les pièces où se trouvent les meubles.
6. Si les vers attaquent vos meubles, nous vous conseillons d'exécuter très rapidement un traitement anti-vers (en vente chez tous les détaillants de peinture) à continuer pendant au moins 10 jours consécutifs, en introduisant le poison à l'aide d'une seringue dans les orifices formés par l'insecte et en mouillant les parties voisines avec un pinceau.
7. Étant donné qu'il s'agit de meubles en bois, les dégâts provoqués au fil des années pourront être réparés par un menuisier expert, de manière à défier le temps et à être transmis de génération en génération.

## Instrucciones para la conservación de los muebles Ciribò

1. Pueden volverlos más brillantes frotándolos con un trapo de lana.
2. El mantenimiento de rutina se efectúa despolvándolos siempre con un trapo de lana.
3. Cada dos años se aconseja la aplicación de cera sólida para muebles con un pincel dejándola secar para luego quitarla con un trapo de lana cuando esté todavía blanda.
4. Alcohol, disolventes, objetos calientes, luz directa del sol, golpeaduras, pueden dañar el patinado, aconsejamos prestar una atención particular, protegiendo y en la eventualidad recubriendo el mueble, antes del contacto con estos agentes negativos.
5. La madera, como materia viva, puede sufrir unas transformaciones naturales por causa de ambientes con un alto porcentaje de humedad o demasiado secos. Aconsejamos un control periódico de la humedad del ambiente en donde se encuentra el mueble.
6. En el caso de que la polilla atacara uno de sus muebles aconsejamos efectuar con rapidez un tratamiento de antipolilla (que podrán encontrar con facilidad donde los revendedores de barniz) que habrá que seguir al menos por 10 días consecutivos, inyectando el veneno en los agujeros hechos por el insecto y humedeciendo las partes cercanas con un pincel.
7. Puesto que los muebles son de madera, los daños provocados por el tiempo podrán ser reparados por un carpintero experto para desafiar el tiempo y ser transmitidos de generación en generación.

# Garanzia di qualità Ciribò

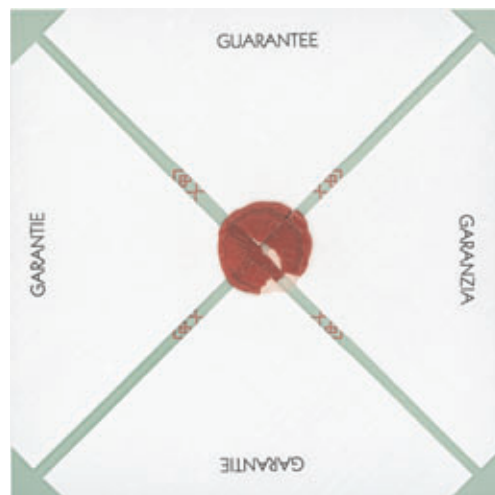
Nel nostro laboratorio abbiamo creato i mobili proteggendoli dalle contraffazioni depositando i modelli. Ne abbiamo fatte delle serie limitate, pezzi unici, in quanto prodotti con tavole di legno che non possono mai presentare venature e sfumature uguali. Le parti esterne dei nostri mobili sono composte di tavole di ciliegio o listellare lastronato ciliegio, in alcuni casi utilizziamo delle tavole di latifoglie per lastronarle con ciliegio controvena. Le parti interne dei nostri mobili sono realizzate con tavole di latifoglie europee (quali: faggio, tiglio, pioppo, ecc.) oppure listellare o multistrati impiallacciato, il tutto assemblato con incastri e metodi tradizionalmente tenaci ed armonici.

Noi seguiamo personalmente le varie fasi di lavorazione, utilizzando i metodi antichi tramandatici da generazioni ed applicati con esperienza trentennale dai nostri *Marangon* ( falegnami).

Patiniamo i mobili con una decina di fasi lavorative manuali, rispolverando antiche e segrete alchimie con gommalacca, vernice alla nitro, cera d'api, affermando un carattere vero, naturale, nobile, con un sapore di antico.

## Garantie xxx

We protect our products against counterfeiting by filing the models. We produce a small number of pieces for each model and they are unique because wood has never the same colour shade and vein. The external parts of our furniture are made of cherry wood boards or blockboard veneered with cherry wood: sometimes we use European hardwood veneered with cherry wood cut against the vein. The internal part are made of European hardwood (beach, linden, poplar, etc) or veneered blockboard or multi-ply plywood. All boards are assembled with resistant and decorative joints along the best tradition. We are directly responsible for the various production phases and apply the ancient methods passed on



through generations by our *Marangon* (carpenters). Polishing requires a dozen different steps using old methods with shellac, nitro-cellulose varnish and beeswax giving furniture a true, natural and noble character in line with a long-standing tradition.

## Garantie xxx

In unserer Werkstatt haben wir Möbel konzipiert und die Modelle zum Schutz vor Fälschungen eintragen lassen. Wir haben nur begrenzte Serien hergestellt, Einzelteile, da die Produkte mit Holzplatten nie gleiche Maserungen und Nuancen aufweisen. Die Außenteile unserer Möbel bestehen aus Kirschbaumplatten oder Kirschbaum furniertem Leistenholz, in einigen Fällen setzen wir Laubholzplatten ein, die später mit Kirschbaum entgegen der Maserung furniert werden. Die Innenteile unserer Möbel werden mit Platten aus europäischen Laubhölzern hergestellt (wie Buche, Linde, Pappel, usw.) oder aus furniertem Leisten- oder Vielschichtholz und mit traditionellen widerstandsfähigen und harmonischen Methoden zusammengefügt. Die verschiedenen Verarbeitungsphasen werden von uns persönlich mit antiken Methoden überwacht, die von Generationen überliefert wurden und von unseren *Marangon* (Schreibern) mit dreißigjähriger Erfahrung angewandt werden. Die Politur der Möbel erfolgt in etwa zehn manuellen Verarbeitungsphasen, bei denen antike und geheime Alchimien mit Schellack, Nitrolacken und Bienenwachs zum Einsatz kommen, die einen wahren, natürlichen und edlen Charakter mit einem antiken Erbe verbinden.

## Garantie xxx

Nous avons créé dans notre atelier des meubles que nous avons protégés contre toutes contrefaçons en déposant les modèles. Nous en avons fait des séries limitées, pièces uniques, étant donné qu'ils sont produits à partir de planches de bois qui ne peuvent jamais présenter des veines et des nuances identiques. Les parties extérieures de nos meubles sont formées de planches de cerisier ou lamellé plaqué cerisier, et dans certains cas nous utilisons des planches d'arbres latifoliés pour les plaquer avec du cerisier coupé en contre-veine. Les parties intérieures de nos meubles sont réalisées avec des planches d'arbres latifoliés européens (tels que hêtres, tilleuls, peupliers, etc.) ou bien lamellé ou multipliés plaqué, le tout assemblé par encastements et méthodes traditionnellement solides et harmonieux. Nous suivons personnellement les différentes phases de fabrication, en utilisant les procédés antiques transmis de génération en génération et appliqués avec l'expérience trentenaire de nos *Marangon* (menuisiers). Nous patinons nos meubles avec une dizaine de phases exécutées manuellement, en exploitant des alchimies antiques et secrètes avec de la gomme-laque, vernis nitrocellulosique, cire d'abeille, et en affirmant un caractère véritable, naturel, noble, avec une saveur antique.

## Garantía xxx

En nuestro laboratorio hemos creado los muebles protegiéndolos de las falsificaciones depositando los modelos. De éstos hemos creado unas series limitadas, piezas únicas, puesto que son producidas con tablas de madera que nunca pueden presentar vetas y matices iguales. Las partes externas de nuestros muebles están constituidas por tablas de cerezo o madera listonada chapada cerezo, en algunos casos utilizamos unas tablas de latifolios para chaparlas con cerezo contrafibra. Las partes internas de nuestros muebles están realizadas con tablas de latifolios europeos (como: haya, tilo, álamo, etc.) o con madera listonada o multistrato chapada, todo ensamblado con encajes y métodos tradicionalmente tenaces y armónicos. Nosotros seguimos personalmente las distintas fases de elaboración, utilizando los métodos antiguos que nos han sido transmitidos por generaciones y aplicados con experiencia tricenal por nuestros *Marangon* (carpinteros). Patinamos los muebles con una decena de fases de elaboración manual, reutilizando alquimias antiguas y secretas con goma laca, nitrobarniz, cera de abejas, afirmando un carácter verdadero, natural, noble, con un sabor antiguo.



**Manifestazioni fieristiche alle quali  
abbiamo partecipato in:**

Milano	Salone Internazionale del Mobile
Koln	Internationale Möbelmesse
Verona	Abitare il Tempo
Verona	Promozione Mobile Triveneto
Padova	Promozione Mobile Triveneto
Frankfurt	Thema Domus
Bruxelles	Foire du Meubles
Luxembourg	Salon du Meubles
London	Asolando
Toronto	Treviso Produce
Pordenone	Mobilia

**Exhibitions in which we took part:**

Milano	Salone Internazionale del Mobile
Cologne	Internationale Möbelmesse
Verona	Abitare il Tempo
Verona	Promozione Mobile Triveneto
Padua	Promozione Mobile Triveneto
Frankfurt	Thema Domus
Brussels	Foire du Meuble
Luxembourg	Salon du Meuble
London	Asolando
Toronto	Treviso Produce
Pordenone	Mobilia

**Messeveranstaltungen, an denen wir teilgenommen haben:**

Mailand	Salone Internazionale del Mobile
Köln	Internationale Möbelmesse
Verona	Abitare il Tempo
Verona	Promozione Mobile Triveneto
Padua	Promozione Mobile Triveneto
Frankfurt	Thema Domus
Brüssel	Foire du Meubles
Luxemburg	Salon du Meubles
London	Asolando
Toronto	Treviso Produce
Pordenone	Mobilia

**Expositions et foires auxquelles nous avons participé:**

Milano	Salon International du Meuble
Cologne	Internationale Möbelmesse
Vérone	Abitare il Tempo
Vérone	Promotion du Meuble des Trois Vénéties
Padoue	Promotion du Meuble des Trois Vénéties
Francfort	Thema Domus
Bruxelles	Foire du Meuble
Luxembourg	Salon du Meuble
Londres	Asolando
Toronto	Treviso Produce
Pordenone	Mobilia

**Manifestaciones feriales a las que hemos participado en:**

Milán	Salone Internazionale del Mobile
Koln	Internationale Möbelmesse
Verona	Abitare il Tempo
Verona	Promozione Mobile Triveneto
Padua	Promozione Mobile Triveneto
Francfort	Thema Domus
Bruxelas	Foire du Meuble
Luxemburgo	Salon du Meuble
Londres	Asolando
Toronto	Treviso Produce
Pordenone	Mobilia

**Paesi nei quali sono stati preferiti i nostri mobili:**

Australia, Austria, Azerbaigian, Belgio, Brasile, Canada, Corea, Danimarca, Egitto, Francia, Germania, Grecia, Inghilterra, Isole Canarie, Israele, Italia, Jugoslavia, Lussemburgo, Norvegia, Olanda, Polonia, S. Marino, Siria, Spagna, Stati Uniti, Sudafrica, Svezia, Svizzera, Turchia, Unione Sovietica.

**The countries where we sell our furniture:**

Australia, Austria, Azerbaijan, Belgium, Brazil, Canada, Korea, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, England, Canary Islands, Israel, Italy, Yugoslavia, Luxembourg, Norway, Holland, Poland, S. Marino, Syria, Spain, United States, South Africa, Swede, Switzerland, Turkey, Russia.

**Folgende Länder gaben unseren Möbeln den Vorzug:**

Australien, Österreich, Azerbaigian, Belgien, Brasilien, Kanada, Korea, Dänemark, Ägypten, Frankreich, Deutschland, Griechenland, England, Kanarische Inseln, Israel, Italien, Jugoslawien, Luxemburg, Norwegen, Holland, Polen, S. Marino, Syrien, Spanien, Vereinigte Staaten, Südafrika, Schweden, Schweiz, Türkei, Sowjetunion.

**Pays dans lesquels nous vendons nos meubles:**

Australie, Autriche, Azerbaïdjan, Belgique, Brésil, Canada, Corée, Danemark, Égypte, France, Allemagne, Grèce, Angleterre, les îles Canaries, Israël, Italie, Yougoslavie, Luxembourg, Norvège, Hollande, Pologne, Saint-Marin, Syrie, Espagne, États-Unis, Afrique du Sud, Suède, Suisse, Turquie, Union Soviétique.

**Países donde han preferido nuestros muebles:**

Australia, Austria, Azerbaiján, Bélgica, Brasil, Canadá, Corea, Dinamarca, Egipto, Francia, Alemania, Grecia, Inglaterra, Islas Canarias, Israel, Italia, Yugoslavia, Luxemburgo, Noruega, Holanda, Polonia, S. Marino, Siria, España, Estados Unidos, Suráfrica, Suecia, Suiza, Turquía, Rusia.



**El Marangon® s.r.l.**  
Via Marini, 84  
31020 San Zenone degli Ezzelini (TV) Italy  
Tel. ++39.0423.968778 Fax ++39.0423.968900  
e-mail: [elmarangon@elmarangon.com](mailto:elmarangon@elmarangon.com)